

Récapitulatif jury

Epreuve facultative de langue vivante

Session 2015-2016

Sujets / Troisième partie

Sijé 1 : Malérésò pa wonté, Gyanpo, Roger Valy-Plaisant.

Sijé 2 : Palé ba yo, Likibè Séjor, Solèy ho, Dézyèm kanman, page 106

Sijé 3 : Jennès Gwadeloup, M'Bitako, Solèy ho, dézyèm kanman, page 104

Sijé 4 : Rimèd-razyé, Silvyàn Telchid, Bwa pou nou alé.

Sijé 5 : Lavéyé oswè-la, Sòlbòkò, SPEG

Sijé 6 : Enmé an kréyòl, M'Bitako

Sijé 7 : Chofè fèt atansyon, Yvon Anzala, Toumblak

Sijé 8 : Gouvèlman-la, Georges-Michel Rugard (Jomimi), Pawol ka, recueil de Chants gwoka, CRDP Guadeloupe, Juillet 2013.

Sijé 9 : Rad a Jak, kont léjann a Misyé Jak, syans é mistik, Aristide « Frannzy » Kabel, Tome 1, Olomi, Afrokanaglo, p.6 les Editions Nestor, janvier 2014

Sijé 10 : Dyablès, Timalo,

Sijé 11 : Anba chenn-la, Patrick Saint-Eloi

Sijé 12 : Kochon é solidarité antan lontan, Sèwj Colot, Diana Ramassamy, Lavi pa bò kaz an mwen, Ibis Rouge Editions, 2002

Sijé 13 : Alantou Nwèl, Sèwj Colot, Diana Ramassamy , Lavi pa bò kaz an mwen, Ibis Rouge Editions, 2002

Sijé 14 : Fòs, Fanswa Ladrézeau, Mouvman, Akiyo

Sijé 15 : Blak, Silvyàn Telchid, Kréyòl fanm chatengn, Crdp Guadeloupe, 2003

Sijé 16 : Timalo, Pawòl a lòm vo lòm, Qualistat, 2007

Sijé 17: Solitid, Milatrès-la, Klodi Altone, Solèy ho, Prèmyé kanman, page 39

Sijé 18: Gaspiyaj pa bòsko ! An jankéliowitch « Le développement durable, pourquoi ? », [http : //www.ledeveloppementdurable.fr](http://www.ledeveloppementdurable.fr), On mofwazé a Firmen Théophile, Solèy Ho, Kanman 2, page 143

Sijé 19 : Monséra, Chichi Gwénaèl Guenguant), 2008, Solèy ho, Dézyèm kanman, 158

Sijé 20 : Prèmyé jou lékòl, Jozèf Zobèl, La Rue Cases-Nègres, Mofwazaj kréyòl a Miryèl Clodine-Florent, Solèy ho, Dézyèm kanman, page 194

SUJET 1

Lè ou sé on ouvriyé agrikòl an réjyon Goubè, travay plis ki twa jou adan on kenzenn sé on biten ki rèd toubònman.

Lè ou sav yo ka ba-w mwens ki sanfwan pou jouné a-w, kijan ou pé kenbé, tini fòs sipòté sa é lèvé on fanmi é dé timoun ?

- 5 Sa vwé ou pé alé mandé tanpwisouplé lanméri. Men ayan pa jen senten. Ou pé fè konsidire ou pa ka vwé lè jéré-la ka tòtòy fanm a-w.

Ou pé menm alé jis a di, tousa i ké pé ba-y ké sèvi fanmi a-y. Voumenm a-w, ou pé mété tout òwgèy dèyè do é ay sèvi-w asi tè a dòt ki mété tout kyè a yo pou planté daré, lèvé zannimo pou yo menm manjé oben vann. Ou pé pwan poul oben tikochon ou ka pòté mannèy pou ay vann an Granntè. Men ou sav byen tousa pa sa [...]

10

Malérésò pa wonté, Gyanpo, Roger Valy-Plaisant

Vocabulaire :

Daré : denrée agricole, légume, marchandise

Questions

1) De qui est-il question dans le texte ?

Un ouvrier agricole de Gourbeyre, des ouvriers agricoles, un gourbeyrien

2) Quels problèmes rencontre-t-il ?

Il gagne moins de francs et ne peut subvenir aux besoins de sa famille.

3) Quelles solutions s'offrent à ce personnage pour faire face à ses difficultés ?

Elever des animaux, vendre sur le marché, solliciter l'aide de la mairie, voler la récolte d'autres agriculteurs

4) Que signifie l'expression « mandé tanpwisouplé » ?

Dans le texte il signifie demander une aide, un soutien, supplier

5) Que nous apprend le texte sur les géreurs d'habitation

Les géreurs courtisaient les épouses des ouvriers agricoles

SUJET 2

Palé ba yo

- Kyenbé men a sé timoun-la
Palé ba yo, palé ba yo
Pa pè di-yo lavérité
Toujou palé ba yo [...]
5 Pa pè di-yo an tan lontan pa té ni zafè a chomaj
Pa té ni zafè a brakaj
Fizi pa té ka pété bo
On kout razwa té ra ra ra
An tan lontan pa té ni chofé-kabann
10 Toutmoun té ka doubout oka
Toutmoun té ka mannyé pikwa
Wi toutmoun té ni jaden
Patéko ni gran magazen
Zèl a bèt-la patéko la
15 Sé poul si pyé ki té ni la
A Bémaho avan té ni p'on magazen
Sé té pyès-kann ki té ni la
Wi toutmoun té ka fè jaden
Moun té ka lévé bonè
20 Toutmoun té ka travay, toutmoun té ka doubout
Avan, an Gwadeloup té ni onlo lizin a kann

Extrait de Palé ba yo de L. Séjour in Soley ho page 106

Questions

1. A qui l'auteur s'adresse-t-il ?

L'auteur s'adresse aux parents, aux adultes

5 2. Que demande-t-il aux parents ?

Il leur demande d'échanger avec leurs enfants, leur raconter comment se passait la vie d'antan, la vérité

3. Selon lui que doit savoir la jeunesse sur la Guadeloupe d'autrefois ?

10 10 *Les jeunes doivent savoir qu'une autre Guadeloupe a existé une Guadeloupe sans chômage, sans violence une Guadeloupe où travailler était un plaisir une Guadeloupe sans hypermarché nous obligeant à consommer des produits de mauvaise qualité.*

4. Expliquez l'expression « an tan lontan pa té ni chofé Kabann »

Avant les gens ne paressaient pas ils se réveillaient tôt pour aller travailler dans leur jardin ou ailleurs

15 5. Quand l'auteur dit « fizi pa té ka pété bo » quel aspect de la Guadeloupe d'aujourd'hui met-il en avant ?

C'est une société marquée par la violence

SUJET 3

Jennès Gwadeloup

- Dèpi déotwa tan, sé vyolans an péyi-la ! On vyolans ki pa'a fin. Nou ka manjé-nou. Révòlvè é fizi ka palé fransé ! Sab é kouto ka dépalé ! Brakaj woupran lanmen. Pa menm palé dè aksidan... Ka sa yé ? Ka sa vlé di ?
- 5 Mi tan a lègzanmen sòti pasé. Onlo timoun a péyi-la trapé diplòm a yo ho konsa, onlo rété atè.
- Mi lékòl woupran : onlo timoun a péyi-la trouvé on plas pou prévwa dèmen, onlo rété konkonm san grenn, pa menm pé doublé tèwminal pou yo woupasé bak.
- Menm jan, konmen timoun a péyi-la k'ay trouvé on travay osèryé an péyi-la, on travay pou yo fè on fanmi, é konstwi dèmen, é konmen dèt ké rété san hak. on men douvan on men
- 10 dèyè, ka mandyanné ti rakasiyaj a lajan léta fransé kontan vwè-nou mandyanné ?
- Men ès sé vyolans ké réglé sé gwo modèl kalité pwoblèm-lasa ?
- Ès sé vyolans ké fè-nou ni on diplòm ?
- Ès sé vyolans ké fè-nou trouvé travay osèryé ?
- Ès sé vyolans ké fè-nou rivé détòtyé Gwadeloup an nou ?
- 15 Répondè réponn !!!

Jennès gwadeloup de M'BITAKO , Solèy Ho, Dézyèm kanman, page 104

Vocabulaire : Rakasiyaj : reste, résidu

Questions

- 1) Quels sont les deux faits constatés par l'auteur dans le premier paragraphe, l.1 à l.6 ?

L'omniprésence de la violence – le chômage de jeunes diplômés ou non

- 2) Expliquez l'expression « fizi ka palé fwansé »

Dans cet extrait : on utilise très trop souvent des fusils pour régler des comptes

- 3) Relevez des exemples de violence cités dans le texte.

Braquages- meurtres- accidents

- 4) A quoi les jeunes sont-ils comparés à la ligne 10 ?

Ils sont comparés à des mendiants

- 5) Selon l'auteur quelles sont les raisons de ce phénomène ?

L'échec scolaire – le chômage- l'absence de perspective d'avenir

- 6) Comment comprendre « Répondè réponn !!! » ?

L'auteur invite le lecteur (la jeunesse, les Guadeloupéens) à réfléchir et proposer des solutions

SUJET 4

Rimèd-razyé

Ou pa bizwen ay an fonbwa pou trouvé zèb-razyé. Mi yo la, owa a-w. Yo ka kouri adan tras, adan koulé, asi mòn. Ka ni tèlman délè, ou ka oblijé raché adan pou défouni-yo tibwen.

Bon enpé zèb-razyé sé rimèd. Dayè pou yonn, sé rimed-razyé nou ka kriyé-yo an monman-lasa. Mé isidan, tini dòktè èvè famasyen ki woulé asi plant é zèb an-nou isidan, yo fè liv asi sa.

5

A pa jòdi ni yè moun kotésit ka sèvi épi zèb pou rimèd. Ni sa ka sèvi pou fè ben : ben féyaj pou rafréchi, ben démaré, ben pou lè ou ni gratèl. Tini adan sé rimèd-razyé-la, ou ka sèvi épi yo, lè ou ni blès, bobo.

Mizi-anmizi, adan tout péyi yo ka sèvi épi rimed-razyé. Alè, ni onlo moun pa konnèt zèb isidan. Tousa, padavwa granfanmi é pitit, granfanmi é pitit a pitit, pa ka gè lyanné ankò.

10

Adan liv ki fèt asi zèb an-nou, ni sa ki tini foto, ni sa ki tini désen. Nou pé pwan yonn, mété-y anba bwa an-nou, ay an bwa-la, é chèché rikonnèt ka ki sala, ka ki sila .

Bwa pou nou alé, Sylviàn TÈLCHID

Questions

1. Où peut-on trouver des plantes médicinales en Guadeloupe ?

R : dans les bois, les traces, les coulées et les mornes

2. Est-ce seulement en Guadeloupe que les plantes médicinales sont utilisées ?

R : non/ tous les pays les utilisent

3. Comment les plantes médicinales sont-elles utilisées ?

R : les bains rafraichissants, les ben-démaré, les bains pour soigner les démangeaisons, les bains pour soigner les plaies.

4. Relevez un passage qui montre que l'utilisation des plantes médicinales, en Guadeloupe, n'est pas récente.

R : A pa jòdi ni yè moun kotésit ka sèvi épi rimèd-razyé.

5. Comment les pharmaciens et médecins les ont-elles mises en valeur ?

R : écrire et publier des livres sur la question

6. Quel conseil l'auteur adresse-t-il en fin de texte ?

R : aller en pleine nature, un livre de plantes médicinales sous le bras, pour les identifier/ les repérer.

SUJET 5

On swaré véyé ka koumansé pa divinèt. Apré, tini kont, jé é jédimo. On kontè, avan i rakonté on kont, ka di dé ti pawòl, kon dé jédimo. Chak kontè ni ta-y, èspésyal.

Mi ta Benzo : « Yé krik ? Yé krak ! Yé mistikrik ? Yé mistikrak ! Est-ce que la cour dort ? Non, la cour ne dort pas. Si la cour ne dort pas c'est Isidore qui dort à côté de Médor dans la maison de Théodore sur un oreiller en or pour deux sous d'or. Yé krik ? »

Yo pa ka di kont pannan lajouné. A Marigalant, moun ka di si ou ka fè sa, ou ké touné an boutey oben an pannyé. An Afrik, yo ka di sa ké fè rivyè débòdè é détwi plantasyon a moun.

Mi twa jé yo ka jouvé adan on véyé :

Non a prèmyé-la, sé « *Boulino* », dézyèm-la sé « *Zizipan* » é twazyèm-la sé « *Channda* ».

10 Yo té ka jwé onpil « *Zizipan* » adan véyé a moun mò.

Sòlbòkò, SPEG

Questions

1. Quand a lieu la veillée ?

R : le soir

2. Quelles sont les différentes activités pratiquées au cours de la veillée ?

R : Contes, jeux, devinettes, jeux de mots

3. Citez deux croyances liées au conte ?

R : A Marie-Galante, les contes ne peuvent être dits en journée, au risque de se voir transformer en bouteille.

En Afrique, dire un conte la journée fait déborder les rivières et détruit les plantations.

4. D'après le texte, qui est Benzo ?

Un conteur qui a une manière singulière d'introduire le conte

5. A qui s'adresse Benzo quand il dit : « Est-ce que la cour dort ? »

R : la cour, le public, l'auditoire

6. Que sont bouolino, zizipan et channda ?

R : ce sont des jeux de veillée

SUJET 6

Enmé an kréyòl

An ka chonjé prèmyé-fwa an éséyé basé on fanm oséryé an lang natif-natal an nou, an té jenn tikòk lékòl Lapwent. Balan katèl koko a zyé a-y voyé ban- mwen, é pou jan i ban mwen kout kip-la, an pa menm pwan tan rété tann pawòl i bougonné dèyè : sé té agouba initil.

5 Menmjan, prèmyé-fwa an palé lanmou an mwen ba on doudou atoupannan nou té ka grajé mangnòk, manzèl pèd fil a-y ! Sa mò fwèt ! Épi, i di mwen an té dérèspèté-y, poudavwé an té di-y pawòl sé nonm-la ka voyé toulongalé labou anlè sé fanm-la èvè yo...

Sa zòt ka tann la, sé dousiné an té vlé dousiné kè !

Ogis M'BITAKO

Li kréyòl a asosiasyon C.E.R.E.A.L é Médyatèk Manten

Questions

1. Qu'essaie de faire le jeune homme au début du texte ?

R : draguer, baratiner

2. Comment la jeune fille réagit-elle ?

R : elle « tchipe », toise, le regarde avec mépris, lui répond

3. Que fait le jeune homme à la réaction de la jeune fille ?

R : il s'éloigne sans écouter ses vociférations

4. La deuxième expérience de l'auteur est-elle plus heureuse que la première ?

R : Non/ La jeune fille l'a rabroué/

5. Que signifie « dousiné kè » ?

R : Charmer

SUJET 7

Chofè fèt atansyon,

(...)

Répondè :

Chòfè fèt atansyon/Chòfè fèt atansyon/ Fèt atansyon a zòt/Pou zòt pa fè pon aksidan

Chòfè fèt atansyon,

An ka mandé chòfè fèt atansyon,

5 Sa mwen di-zòt

fèt atansyon a-zòt

Pou zòt pa fè pon aksidan

Répondè lèvé lawwa,

Tanbouyé konnyé asi ka-la

10 An ka mandé on bèl boula pou zòt

Pou zò pé tann on bèl mizik

Répondè

Ay léchofè alèkilé, yo pran sa pou labitid

Yo ka doublé an viraj, an twazyèm pozisyon

15 Sèl biten mwen ka di-zòt

En'n chofè, fèt atansyon a-zòt

(...)

Yvon Anzala, *Chòfè fèt atansyon*, Toumblak, 1974

Questions

1. **Justifiez la nature du document en vous appuyant sur des éléments du texte.**

R : Le texte est un chant parce que répondè, lèvé lavwa/ tanbouyé/ ka/ boula/ mizik/ toumblak

2. **A qui s'adresse le document ?**

R : Aux automobilistes

3. **Que reproche Anzala aux automobilistes ?**

R : De dépasser dans les tournants et en troisième position

4. **Que cherche-t-il à éviter aux automobilistes ?**

R : des accidents

SUJET 8

Goulvèlman-la

(...)

Té lèvé on bon maten ka wouvè men pòt an mwen
Misyé faktè vini rivé, i pòté on papyé ban mwen,
Kan ou vwè mwen li papyé-la, papyé té ka fè di-mwen
Fò-mwen alé a lakazèn

5 An pwan loto pou Bémawo

Mwen rivé a Digomyé, mwen rantré an kazèn-la
Yo ban-mwen papyé an mwen yo méné mwen alavizit
Vizité gadé-an-mwen, yo di-mwen ka gadé byen
Vizité tandé-an-mwen, yo di-mwen ka tandé byen

10 Tousa yo vizité si mwen, yo di-mwen "parfait état"

An woutouné aka manman, rakonté manman-mwen sa
manman-mwen mété-y ka hélé,
yo ka pwan pitit a li andidan lawmé

(...)

Georges-Michel RUGARD (Jomimi), *Goulvèlman-la*, Toumblak, 1997

Extrait de Pawol ka, Recueil de Chants Gwoka, Mi nou !, CRDP Guadeloupe, Juillet 2013

Questions

1. Qui remet au personnage/ narrateur le courrier ?

R : Le facteur

2. De qui provient le courrier ?

R : l'armée/ le gouvernement/ le camp du gommier

3. Que lui annonce le courrier ?

R : De se rendre à la caserne de Baie-Mahault/ Il devra faire son service militaire

4. Comment se rend-il au camp ?

Il y va en transport en commun/ voiture

5. Quel est le but de la visite médicale ?

R : S'assurer de sa bonne santé/ que son ouïe et sa vue sont bonnes

6. Comment le départ du narrateur/ personnage est-il vécu par sa mère ?

R : elle crie/ elle hurle

SUJET 9

Nonm, Arawak é Karayib travèsé gran dlo an Kanawa pou vin rété Karikéra, é dèt bannzil. Lè yo rivé, yo twouvé tout kalité pwason : volan, balawou, kouliwou, zòfi, taza, békin, ton, grantékay, balawou é dèt ankò. Dépi on piwòg té vin twopré falèz-la, malè té ka rivé-y.

Pou té vwè klè, Karayib fè on gran sérémoni pou envoké Manmandlo.

- 5 Nonm-sajès-la mandé-y on favè péché alantou a sé lilèt-la pou nourri pèp a-y. I té dakò, men i di-yo : « Panga zòt vin twopré patiraj an mwen, sankwa an ka krazé tout kanawa si falèz-la ».

10

Rad a Jak, kont léjann a Misyé Jak syans é mistik, Aristide « Frannzy »
Kabel, Tome 1, Olomi, Afrokanaglo, p.6 , Editions Nestor, 2014

Questions

1. Dans quel but les Awawak et les Caraïbes traversent-ils la mer ?

R : Pour aller habiter / s'installer à Karukéra / archipel guadeloupéen / d'autres îles / dans d'autres archipels

2. Que trouvent-ils en abondance, à leur arrivée ?

R : Des poissons

3. Quel danger encourent les navigateurs ?

R : leurs bateaux s'échouent sur les falaises

4. Quelles solutions trouvent-ils ?

Ils invoquent Manmandlo. Le sage demande à Manmandlo de faire en sorte qu'ils puissent pêcher sans danger pour se nourrir.

5. Quelle condition leur impose Manmandlo ?

R : de ne pas se rapprocher de son territoire sinon elle fera leurs bateaux échouer.

SUJET 10

Moun pa asi anho, moun ki ni péyi-la an men, yo pa mélé épi sa ki ka fèt Kòtsoulvan. Erik pa té ni pon ladoutans.

Sa ka fè on bon moman, Erik té ja vwè adan jounal-la, pa té ni ayen a sa ki ka passé isidan.

Tanzantan, kyèk ti-journalis té ka éséyé pòté on ti mannèv.

- 5 Men a byen gadé, yenki kominiké a Mè, èvè bwè é manjé a asosiasyon ki té adan jounal-la, lè yò té ka palé dè moun pa asi Bouyant, Vyézabitan .

Poutan, pa té ni yenki moun ka disparèt.

Té ni moun ka mò. An pa ka palé-w dè moun ka mò byen, adan kouch a yo, an ka palé-w gwo kalté asasina, épi on pil sovajri.

- 10 Samannta, diznévan, boug a-y kyouyé-y a koud-fizi, Korin, karannsévan, boug a-y ni senkantant, i koupé gòj a fanm-la. Lidi, pran on bal an tèt anba men a nonm a-y. Natali, trantrnévan, pran sèz kou-kouto pas i ay fè malè a-y ba nonm-la on biyé-palapenn.

Men ès on moun ké pran tan analizé tousa ? Es i ké ni gran konfèrans oben kongrè a Ladministrasyon pou sa ? Janmé vwè -sa !

- 15 Ou pé kyouyé jan ou vé, kantité moun ou vé, on sèl vyolans i ka entérésé moun pa asi anho, sé vyolans a lajennès.

Dyablès Timalo

Questions

1. **Lisez à haute voix les deux premières phrases du texte, quels éléments Timalo oppose-t-il ?**

R : Moun pa asi anho/ kòtsoulvan

2. **Laquelle de deux parties de l'île n'a pas les faveurs des politiciens et des journalistes, selon Timalo ?**

R : La côte sous le vent.

3. **Quels sont les sujets les plus souvent abordés dans les journaux ?**

R : Les communiqués du maire, les réceptions organisées par les associations, les faits divers relatant l'expression de la violence de la jeunesse

4. **Lisez un passage du texte relatant des événements dramatiques.**

R : Samanta [...] biyé pa lapenn.

5. **Selon Timalo, parle-t-on suffisamment des violences faites aux femmes ?**

R : Non (celle des jeunes est plus prisee par les médias)

SUJET 11

Byensouvan nou ka pati lwen lwen péyi-la
Pou nou pòté mizik an nou alé
I ja lè pou lèmond savé kè lézantiy ka èkzisté
ke sé lanmou ka komandé-nou

- 5 Asi po an nou : ni solèy
Adan kyè an nou : ni tanbou
Farin mannyòk épi koko épi chalè
I ja lè pou lèmond savé

Ni onsèl solèy

- 10 Ni onsèl lalin
É ni onsèl Kassav osi
(Qu'on se le dise !)
Pandan van-la ja ka touné
Zouk-la pran on dèt dirèksyon

- 15 Pou èksplozé, pou inondé *le monde entier*
Sa sé *le zouk* !

Anba chenn-la, Patrick Saint-Eloi

- 1. Relevez une phrase montrant que Kassav et Patrick Saint-Eloi sont des ambassadeurs de la musique zouk ?**

R : Byen souvan nou ka pati lwen péyi-la/ Pou nou pòté mizik an nou alé./ I ja lè pou lèmond savé kè Lézantiy ka ègzisté

- 2. Comment comprenez-vous la phrase : « Ni onsèl solèy, ni onsèl lalin é ni onsèl Kassav osi (qu'on se le dise) ?**

R :

- L'unicité, le caractère exceptionnel du groupe à l'image de la lune et du soleil
- Kassav est essentiel
- Kassav est prétentieux car il se met sur le même pied d'égalité que la lune et le soleil

- 3. Quelle ambition a le groupe Kassav pour la musique zouk ?**

R : Succès mondial/ Qu'elle explose dans le monde et inonde le monde entier

- 4. Quel passage du texte montre que les prévisions de Kassav se confirment ? Quel passage du texte montre que Kassav commence à atteindre ses objectifs ?**

R : Van-la ja ka touné.

SUJET 12

Kochon é solidarité antan lontan

[...] Yo té ka fè kochon fè réjim, ba-yo manjé kiraj pou yo pa té two gra. Papa té ni yon gwo véra kochon-la, sé li ki té ka plenn tout fimèl an lakou-la. I té ka pézé pasé san kilo; i té tikté nwè é blan . Tout tikochon an lakou-la té ka fèt tikté an menm jan-la. Nou te kontan kochon-lasa , sé'y ki té papa a tout kochon pa koté kaz.

- 5 Pou nwèl, ou té ka tann kochon ka hélé toupatou. Adan kawtyé an nou, té toujou, ni kèk moun ka kyouyé kochon. Men moun pa té ka kyouyé kochon an nenpòt ki moman: chak kochon té ni samndi a'y . Moun té pli ka bay vyann ki yo té ka vann vyann.

Jòdila, konpè Jan ka kyouyé on kochon i ka ba komè Simòn twa kilo vyann. Pwochen kou komè Simòn ké kyouyé kochon , i ké ba konpè Jan twa kilo vyann. [...]

Sèwj Colot, Diana Ramassamy, Lavi pa bò kaz an mwen, Ibis Rouge Editions, 2002

1. **Que fait-on au cochon avant de l'abattre ?**

R : On le met au régime/ On lui donne à manger des feuillages, de l'herbe.

2. **Que signifie l'expression « chak kochon ni sanmdi a yo » dans le texte ?**

R : Les propriétaires de cochons conviennent d'une date pour ne pas abattre leur bête, le même jour.

3. **Aux dires du narrateur, quel est le rôle ou la fonction du véra ?**

R : C'est un mâle reproducteur/ c'est le père de tous les petits cochons.

4. **« Moun té ka pli bay vann ki yo té ka vann vyann » ? Quelle valeur humaine cette phrase met-elle en avant ?**

R : solidarité

SUJET 13

Alantou a Nwèl

Sé timoun-la té ka vin rédé ; yo té ka nétwayé siv, yo té ka pliché zonnyon-péyi pou fè bouden-la, yo té k'ay chèché bwa sèk pou gonn-la (demi barik-la té ka sèvi pou chodé kochon-la) épi zèb sèk é fèy a bannann pou griyé kochon-la. Sé ti gason-la té ka gadé kijan sé nonm-la kyouyé kochon-la. E lè kochon-la té ja mò ; sé ti gason-la té ka fè nonm a yo : yo
5 té k'ay owa a-y pou ba-y kou. Sé granmoun-la pa té ka pèdtan. Yo té ka graté kochon-la é pi on kouto é yo té ka griyé-y pou tiré tout ti pwèl-la. Yo té ka pann kochon-la, yo té ka mété sé boyo-la adan on pann é yo té ka nétwayé sa évè zoranj si.

Serge Collot, Diana Ramassamy, Lavi pa bò kaz an mwen, Ibis Rouge Editions, 2002

Questions

1. Comment les enfants aident-ils au moment de l'abattage du porc ?

R : yo té ka nétwayé siv, yo té pliché zonnyon-péyi pou fè bouden-la, yo té k'ay chèché bwa sèk pou gonn-la épi zèb sèk é fèy a bannann pou griyé kochon-la.

2. Expliquez ce qu'est un « gonn » ?

Le demi-baril qui servait à échauder le porc

3. Relevez un passage du texte qui montre la méchanceté des enfants vis-à-vis du cochon.

R : ils le frappent alors qu'il est déjà mort

4. Selon le texte, quelles sont les différentes étapes qui suivent l'abattage du cochon ?

R : On l'échaude/ On le gratte/ On brûle la peau pour enlever toute la peau/ On le suspend/ On enlève ses intestins

SUJET 14

Fòs

Dèpi tou piti manman yo lévé yo, dèpi tou piti papa yo pran swen a yo.

On jou vin rivé kolon débaké, pran yo an kontinan-la, chayé yo an karayib-la.

5 Fè yo chayé koton, fè-yo chayé kann, fè-yo chayé bannann, fè-yo rékòlté kafé. Tout chayé yo chayé, yo pa janmen té rékonpansé. Tout chayé yo chayé, travay-la sé té anba fwèt-la, anba fwèt-la.

On jou vin rivé nonm té ni asé, on jou vin rivé blakmann désidé libète oubyen lanmò, nou menm pé pa rété pran fwèt ankò. Pété chenn a kolon, kriyé yo nèg mawon.

Fanswa Ladrézeau, Mouvman

Questions

1. Dans la phrase « pran- yo an kontinan-la, chayé-yo an Karayib-la ». Qui est «Yo » ? A quel continent l'auteur fait-il référence ?

R : Yo : Africains / esclaves. Continent : Afrique

2. A quels types de cultures, les colons destinaient-ils les esclaves, une fois arrivés dans la Caraïbe ?

R : canne à sucre, coton, café, banane

3. Quel élément du texte montre que le travail des Africains était pénible.

R : anba fwèt

4. Selon le texte, qu'est-ce qu'un « nèg mawon » ?

R : Un esclave en fuite échappant à sa condition d'esclave dans les plantations.

SUJET 15

Blak

Dépi détiwa tan, nèg pa nèg ankò, nèg vini *blak*. Onlo moun-déwò ka di *blak* an fwansé, sa sé pwoblèm a yo. Mé la sa ka vin tarzan-la, sé la nèg ka kriyé yo blak.

Ka sa vlé di ?

Ès mo nèg-la ka kòché bouch an nou ?

- 5 Poukisa yo pa ka kriyé blan *whit* é chinwa *yellow* ? Ès nèg hont nègté a yo ?

- Nou tini on manni di, sé noumenm ki ka fè si nou pa enmé sa nou yé. Sé toujou fòt a lang kréyòl-la. Mé fò pa nou manti asi lang kréyòl, pas i ka di *vyénèg*, *vyénègrès* ki sé menm sans ki vwayou, vwayèl, tini bon pawòl an kréyòl èvè nèg é nègrès : on nègrès doubout, on vayan nèg, on bèl nèg, on bèl nègrès, ti nèg a manman. Kivédi an kréyòl kon adan tout lang tini
- 10 pawòl pozitif ouben négatif alantou a on menm mo. Ondòt kèksyon nou pé mandé nou : ès sé on mòd ? Mé adan ka-lasa, a pa on mòd kon tout mòd. Pas mòd ka pasé. Mé mo-lasa, i ka sanm sa i vlé vin kon larèl.

Silvyàn TELCHID

Kréyòl fanm sé chatengn

Crdp Guadeloupe – 2003

1. Pourquoi selon l'auteur, certaines personnes préfèrent utiliser le mot **black** à la place du mot **nègre** ?

R : Ils auraient honte de leur race ou peut être la langue créole aurait-elle elle aussi déprécier ce mot en écho à un rapport déséquilibré et douloureux avec soi-même.

2. Relevez un passage du texte montrant que pour l'auteur, l'utilisation du mot »blak « est plus qu'une simple mode ?

R : « Mé adan ka-lasa, a pa on mòd kon tout mòd. Pas mòd ka pasé. Mé mo-lasa, i ka sanm sa i vlé vin kon larèl »

3. Expliquez le mot « vyénèg » ?

R : Un voyou, une personne de mauvaise éducation, un délinquant, une personne irrespectueuse

4. Que signifie l'expression *on nègrès doubout* ?

Une femme noire courageuse.

SUJET 16

kréyòl

Kréyòl sé lang an nou ? Wi man, kréyòl-la malad ! Kréyòl-la déman ! Kréyòl-la wicked ! Kréyòl-la wicked man !

Kréyòl sé lanmou ? Wiii, man, kréyòl sé on tchè lòv, sé on pil feeling, Ki ou sé on nèg ki ou sé on **babtou**, ki ou sé on rude boy, ki ou sé on brand new !

5 Kréyòl-la sifizan ? Wi, man, kréyòl sé bon « fire » an tchou a lé « vampire » kréyòl-la high level, kréyòl-la toujou pli bèl.

Mè si kréyòl-la sifizan poukwa fò'w mèt tousa tousa Anglé adan ?

Timalo

Pawòl a lòm vo lòm

Qualistat – 2007

Vocabulaire : babtou : toubab : un homme blanc

1. **Trouvez dans le texte, 5 mots qui n'appartiennent pas originellement à la langue créole.**

Man, wicked, fire, brand new, high level, rude boy, love, feeling

2. **Quelle signification donner aux mots « *malad* » et « *déman* » dans les phrases : *Wi man, kréyòl-la malad ! Kréyòl-la déman !***

malad : super, extraordinaire, génial

déman : super, extraordinaire, génial

3. **Montrez que le créole est une langue parlée par des personnes très différentes ?**

R : Noirs, Blancs, mauvais garçons et un jeune « branché ».

4. **Quel problème l'homme Timalo cherche à soulever ici ?**

Le problème d'une langue créole qui perd de sa richesse en allant chercher du vocabulaire dans une langue étrangère

SUJET 17

Solitud, Milatrès-la

On fanm (vwa pa dèyè)

Sa fèt Gwadeloup lè 29 novanm 1802. Lèsklavaj té sòti woupwan balan isidan anba lòpsyon a Bonaparte. Yo désidé pann on fanm. 1 té ni trant lanné si tèt a'y. Non savann a'y sé « La mulâtresse Solitude ». Men, sé ki fanm ésa ?

5

Solitud

Kimoun an yé menm ?

Yo di an sé timoun a on matlo fwansé ki dékaré manman-mwen si bato négriyé la. An pa savé dèpi kitan an tini non dòmi-dèwò lasa. An ka pòté'y kon drapo asi figi an mwen. Sé yenki lèwvwè yo désidé fè on ka épi mwen, tit-lasa parèt an bout a gòlèt.

10

Mé kimoun an yé menm ?

Questions

1. Quel type de texte est-ce ?

R : Une pièce de théâtre

2. Quel changement la Guadeloupe vient-elle de vivre au début du texte ?

R : Bonaparte vient juste de rétablir l'esclavage en Guadeloupe

3. Quel châtimeut attend Solitude ?

R : la pendaison

4. Est-ce que Solitude est le vrai prénom de Solitude ?

R : Non (C'est un surnom)

5. Où les parents de Solitude se sont-ils rencontrés ?

R : Sur un négrier

6. Pourquoi ne peut-on pas dire que Solitude est le fruit de l'amour ?

R : Elle est le fruit d'un viol

SUJET 18

Gaspiyaj pa bòsko¹ !

L atè, planèt an nou, anchengteng, é sé fòt an nou.

5 Moun a péyi rich, kontèl Lafwans é noumenm ka konsonmé é gaspiyé kon pa
tini. Jòdijou, nou pa kapab fè diférans ankò antrè sa nou bizwen é sa nou anvi. Tousa nou
vwè, nou vlé. Tout mòd sòti lòtbò, nou adan. Nou pa ka mandé-nou si sa bon pou nou,
10 si sa bon pou péyi-la. Konsomasyon, konsomasyon, konsomasyon ! Sé aji kon gaspiya,
sé piyé tout richès natirèl a planèt-la ki pran milyon lanné pou i vin sa i yé : kisé pou
lè, dlo, lanmè, bwa, tè a jaden, pétwòl é sa yo ka kriyé biyodivèsité, kisé liyannaj a tout
èspès vivan é nonm. É tout sé biten-lasa pa ka wouviv asé vit parapòt a gaspiyaj nou ka
15 fè é bizwen konsonmé an nou. Touléjou, nou ka sanganné é salòpté piplis laliwondaj, ki
komansé toufé ...

Gaspiyaj pa bòsko ! An jankéliowitch
« Le développement durable, pourquoi ? »,
[http : //www.ledeveloppementdurable.fr](http://www.ledeveloppementdurable.fr),
On mofwazaj a Firmen Théophile,
Solèy Ho, Kanman 2, page 143

Questions

1. Dans quel état est la planète, selon le narrateur ?

R : en décrépitude

2. Qui est responsable de cette situation ?

R : L'homme

3. Quel reproche le narrateur fait-il aux habitants des pays riches ?

R : consommer et gaspiller/ ne pas différencier nos besoins de nos envies

4. Relevez une phrase montrant que bien souvent les consommateurs sont sous influence ?

R : « Tout mòd sòti lòtbò, nou adan. Nou pa ka mandé-nou si sa bon pou nou, si sa bon pou péyi-la ».

5. Quelles richesses naturelles sont menacées par l'inconscience des hommes ?

R : la mer, les arbres, les champs, le pétrole, la biodiversité.

6. Comme l'homme tue-t-il son environnement ?

R : il le pollue, salit

SUJET 19

Monséra

- Lòt jou-la, an vwè maké asi Fransanti : *Risques de Tsunami à Deshaies*. Ou pa vwè sa frè'w?
- Awa.
- Timaaal ! Imaginé'w, yo di si vòlkan a Monséra pété pli fò ankò ki i ja pété la, on tsounami
- 5 ké fèt Déé.
- Abon ?!
- Wèèèè timal ! Mé sa ki pli bèl la, sé kè an pa tann ponmoun palé asi sa apré ; p'on politik, p'on radyo, p'on télé, apré sa parèt an jounal-la. Ponmoun pa réaji piti ! Ou té'é di ponmoun pa pran sa osèryé. Oben, sé - kon yo ka di, yo vé *étouffer l'affaire*. Mann ! Yo vé pa sé
- 10 moun-la pran konsyans. Pli mové ankò ! An ni lenprésyon moun isi dwèt ka kwè yo alabri; sé kalté biten-lasa pé'é j'en rivé an Gwadeloup, dapré yo.
- Mwen an pé di'w, mwen... lanné pasé, an ay Pòtoriko. Lè nou té adan aviyon-la, on moman pilòt-la di-nou gadé pa asi gòch an nou, nou ké vwè Monséra.
- Timal ! Lè an gadé léta a Monséra, an enn vin brak.

Questions

1. **D'où l'un des deux locuteurs, tire-t-il l'information : « risques de tsunami à Deshaies » ?**

R : Du France-Antilles

2. **L'autre homme est-il au courant de ce risque ?**

R : Non

3. **Qu'est-ce qui pourrait occasionner un tsunami à Deshaies ?**

R : Une grosse éruption du volcan de Montserrat

4. **Pourquoi l'un des hommes pense-t-il qu'il y a une volonté d'« étouffer l'affaire » ?**

R : parce que ni la radio, ni les politiques, ni la radio n'a relayé l'information

R2 : Les Guadeloupéens se pensent à l'abri

R3 : il n'y a pas de volonté politique qu'il y ait une prise de conscience collective du danger.

5. **Quelle fut la réaction d'un des locuteurs à la vue de Montserrat de l'avion ?**

R : il resta bouche bée, médusé

SUJET 20

Prèmyé jou lékòl

[...]

5 **K**onfèdmanti, sa pa pozé-mwen twòp pwoblenm mwen té woufè kò an mwen apré mò a Médouz, vyé zanmi an mwen, davwa gran bidim biten-la Man Tin té ka palé dè'y la touléjou fin pa fèt. Manzé Léoni té fè lenj an mwen, é on lendi maten, olyé Man Tin é mwen nou té pwan chimen a rivyè-la kon nou té ni labitid fè'y, an vwè i mèti pli bèl wòb a'y, mwen, i ban-mwen lenj nèf an mwen (sé té on kilòt é on blouz an twèl koton réyé nwè, é on ti chapo an fèy lantannyé i té gannyé Sentèsprì yè) é nou désann Tibou.

10 ...Lékòl-la té anlè on mòn. I té sitèlman kolé é légliz-la ki lakou a'y é laplas légliz té ka fè onsèl. Sé té on ti kaz a on nivo, kouvè épi tòl é tout alantou a'y té ni on galri. Lè nou rivé, tout sé timoun-la té la ka jouvé an lakou-la, douvan pòt a légliz. Yo té ka kouri, monté é désann kon lawa a gran tété. Sé té onsèl zéklari ki té ka ban-mwen lanvi ay jwenn-yo pou rantré an jé a yo magré tout krab la an té krab la. Près tout sé timoun-lasa té ni on pè soulyé an pyé a yo men té ni déywa ki té ka kouri nipyé kon mwenmenm ; men kanmenmsa an vwè Pè Médouz pa té manti lè i té ka palé dè yo pas pou pwòp yo té pwòp.

Prèmyé jou lékòl, Jozèf Zobèl, La Rue Cases-Nègres,

Mofwazaj kréyòl a Miryèl Clodine-Florent,

Solèy ho, Dézyèm kanman, page 194

Questions

1. **Quel événement le personnage principal s'apprête-t-il à vivre ?**
R : Faire sa rentrée
2. **Où se situe l'école ?**
R : sur un morne
R2 : à côté de l'église
3. **Décrivez l'école**
R : C'est une maison avec un étage, couverte de feuilles de tôle et avec une galerie tout autour.
4. **Pourquoi les enfants de l'école jouent-ils sur la place publique ?**
R : parce que la cour de l'école et la place publique ne font qu'un.
5. **A quelles activités s'adonnent les enfants sur la place/ dans la cour ?**
R : courir, se déplacer, rigoler
6. **Le récit dépeint le narrateur enfant. Donnez deux caractéristiques le concernant.**
R : Réservé ou timide ou introverti et pauvre.